



Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 04/2023 - Monatlich / Mensile I.P.



Neue Doppel-CD s.6
 Konzept AurOra s.11
 Pfarrkalender – Calendario Parrocchiale s./p. 20

Liebe Aurerinnen und Aurer,



mit großer Trauer mussten wir uns vor Kurzem von Claudio Mutinelli verabschieden.

Claudio war seit 1985 Mitglied des Gemeinderates, davon 10 Jahre als Vizebürgermeister. Wir nehmen Anteil am Schmerz der Angehörigen und werden ihn in guter Erinnerung behalten. Mit Claudio Mutinelli hat unser Dorf ein echtes Aurer Original verloren. Es gibt aber auch Positives zu berichten. So

hält die Musikkapelle Auer ihren langjährigen Kapellmeister und weitem bekannten Komponisten Sepp Thaler auch nach vielen Jahren noch hoch in Ehren und hat jüngst bei einer Pressekonferenz die Doppel-CD "Mein Heimatland" mit zahlreichen bekannten Kompositionen, musikalischen Schmankerln in Zusammenarbeit mit den Männerchören Kurtatsch und Truden sowie Originalaufnahmen aus dem Jahr 1963 vorgestellt. Mit dieser CD wird unser Kulturgut bewahrt und allen Interessierten zugänglich gemacht. Wir bedanken uns bei der Musikkapelle für ihr Engagement.

Weiters bedanken wir uns bei der Freiwilligen Feuerwehr. Bei der Jahreshauptversammlung

hielten die Wehrmänner Rückschau auf das Jahr 2022. Die 65 Mitglieder umfassende Wehr rückte im vergangenen Jahr zu sage und schreibe 125 Einsätzen aus. Ein Rekordwert! Insgesamt leisteten unsere Feuerwehrmänner 2.428 ehrenamtliche Arbeitsstunden. Egal ob es sich um Brandeinsätze, Verkehrsunfälle, Personenrettungen, Naturereignisse oder anderes handelt, die FF Auer ist stets zur Stelle. Dafür ein herzliches vergelt's Gott.

Nicht zuletzt wünschen wir allen frohe Ostern und erholsame Feiertage.

*Bürgermeister
Martin Feichter*

Care concittadine, cari concittadini,



con grande tristezza abbiamo da poco dovuto dire addio a Claudio Mutinelli.

Claudio è stato membro del consiglio comunale dal 1985, e per 10 anni ha ricoperto la carica di vicesindaco. Partecipiamo sentitamente al dolore della famiglia, e conserveremo molti bei ricordi assieme a lui. Con Claudio Mutinelli se ne va un pezzo importante del paese di Ora.

Ma ci sono anche notizie più positive da segnalare. La banda musicale di Ora, che tiene

ancora in grande considerazione la figura di Sepp Thaler, suo direttore per lunghi anni e rinomato compositore, nel corso di una conferenza stampa ha di recente presentato il doppio CD "Mein Heimatland", contenente molte famose composizioni, chicche musicali in collaborazione con il coro maschile di Trodena, così come registrazioni originali risalenti al 1963. Grazie a questo CD, la nostra tradizione musicale viene preservata e resa disponibile a tutti gli interessati. Ringraziamo la banda musicale per il suo impegno.

Vogliamo anche estendere il nostro ringraziamento ai Vigili del Fuoco Volontari. Nel corso dell'annuale assemblea generale, si è

ripercorsa l'attività svolta nel 2022. Nello scorso anno, i 65 membri hanno eseguito la bellezza di 125 interventi. Un record! In totale, i nostri Vigili del Fuoco sono stati impegnati per 2.428 ore di lavoro volontarie. Che si tratti di operazioni antincendio, incidenti stradali, salvataggi di persone, eventi naturali o altro, i nostri VVFF sono sempre sul posto. A loro va quindi un grande ringraziamento.

In ultimo, ma non meno importante, auguriamo a tutti una buona Pasqua e un tranquillo periodo di festa.

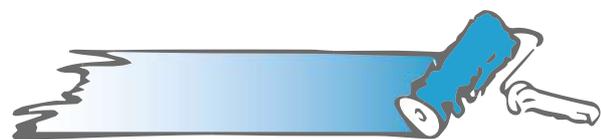
*Il Sindaco
Martin Feichter*

FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le FOTO sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

*Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore*



Auer - Ora ☎ 347 9466457

Einwohnerstand zum 31.12.2022 der Marktgemeinde Auer

Situazione della popolazione residente 31.12.2022 del Comune di Ora

	Männer / maschi 2022	(2021)	Frauen / femmine 2022	(2021)	Insgesamt / totale 2022	(2021)
Geburten / nascite	22	19	21	20	43	39
Todesfälle / decessi	19	13	13	16	32	29
Einwanderungen / iscrizioni	85	75	84	79	169	154
Abwanderungen / cancellazioni	87	101	81	97	168	198

Eheschließungen in Auer / matrimoni celebrati in Ora

	2022	2021
kirchliche Trauungen/ matrimoni ecclesiastici	01	03
Ziviltrauungen / matrimoni civili	11	15
Trauungen insgesamt / totale matrimoni	12	18

Bevölkerungsstand / situazione della popolazione

	31.12.2022	31.12.2021
Männer / maschi	1.891	1.890
Frauen / femmine	1.974	1.963
insgesamt / totale	3.865	3.853

Familienanzahl am 31.12.2022/ numero delle famiglie il 31.12.2022

1.669

Familienanzahl am 31.12.2021/ numero delle famiglie il 31.12.2021

1.654



Wir überdachen, beschatten
und verglasen ihren Balkon und Terrasse.







SHOWROOM

Alte Landstrasse 18/B I-39040 Auer (BZ)
www.x-glas.it - info@x-glas.it (+39) 0471 362269

KAROSSERIE - CARROZZERIA




Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it



Recyclinghof - Grünfläche

Ende Februar hat sich der Aurer Gemeinderat zur Gemeinderatssitzung in der Aula Magna eingefunden. Auf der Tagesordnung stand unter anderem die Vorstellung des vom Bildungsausschuss ausgearbeitete Konzept für das übergemeindliche Kulturzentrum AurOra am ehemaligen Fleimstalbahnstation und die Standortbestimmung des neuen Recyclinghofs.

AurOra

Bürgermeister Martin Feichter begrüßte den Vorsitzenden des Bildungsausschusses Tobias Simonini sowie die weiteren Ausschussmitglieder. Der Gemeindevorstand hatte in der vorherigen Legislatur dem Bildungsausschuss den Auftrag erteilt, ein Konzept für ein mögliches übergemeindliches Kulturzentrum AurOra am Ex-Fleimstalbahnstation auszuarbeiten. Simonini erläuterte anhand einer Powerpoint-Präsentation die Schwerpunkte des Konzepts. So soll das Kulturzentrum ein generations- und sprachgruppenübergreifender Treffpunkt sein, welcher die Kulturarbeit in den Mittelpunkt stellt. Das Zentrum soll das sozial-kulturelle Leben im Südtirols Süden bestärken, wo ähnliche Strukturen fehlen und in diesem Einzugsgebiet eine große Zielgruppe ansprechen könnten. Unter dem möglichen Kulturprogramm stellt das Konzept Musik, Literatur, Theater, Kunst und Ausstellungen in den Vordergrund. Die Führung des Betriebes soll über eine Trägerorganisation mit integriertem Kulturbeirat erfolgen und als Ganzes (Kulturzentrum & Bar) erfolgen. Außerdem eruierte der Bildungsausschuss drei Varianten für die Sanierung bzw. den Umbau der Struktur. Simo-



Tobias Simonini präsentierte das Konzept für das Kulturzentrum AurOra

nini kündigte an, dass im März ein öffentlicher Infoabend stattfinden wird, durch welchen Interessierte weitere Informationen erhalten und die Gründung einer Trägerorganisation initiiert werden soll. Nach der Präsentation standen Tobias Simonini und Erich Debiasi für Fragen zur Verfügung. „Wir bedanken uns herzlich beim Bildungsausschuss für das ehrenamtliche Engagement“, sagte Bürgermeister Martin Feichter.

Grundveräußerung

Genehmigt wurde die erste Bilanzänderung, welche Einnahmen für die Veräußerung eines Gewerbegrundstücks in Gemeindeeigentum von mindestens 752.000 vorsieht. „Die Liegenschaft von rund 4.000 m² wurde bereits vor Jahren versucht im Versteigerungsweg zu veräußern, allerdings gab damals kein Interessent ein Gebot ab. Nun leiten wir das Verfahren erneut ein, da mehrere Interessenten bei der Gemeinde vorstellig geworden sind“,

erläuterte Feichter. Die voraussichtliche Einnahme wurde auf die Kapitel zwecks Erneuerung der Kühltechnik am Eislaufplatz, die Ummantelung der Quelfassung Gschnon sowie in die Asphaltierung von Straßen gebucht.

Recyclinghof

Bürgermeister Martin Feichter informierte über die Notwendigkeit der Maßnahme vonseiten des Gemeinderates, den Standort für den neu zu errichtenden Recyclinghof zu bestimmen. Die Gemeinde Auer ist in die engere Auswahl für die Gewährung von staatlichen Fördermitteln über den PNRR-Recoveryfond gelangt. „Ob und wieviel die Gemeinde tatsächlich an Beiträgen erhält, ist noch unklar. Es besteht aber die Notwendigkeit das Projekt voranzutreiben, da der Staat mehr als nur enggesteckte Termine festgelegt hat“, erklärt Feichter. Auch die Eindeckung mit Fotovoltaik soll überprüft werden. Der Gemeinderat einigt sich auf die Grundparzelle 1414/9 beim Bahnhof, diese Variante wurde in der Studie des Ingenieurbüros Weiss mit sehr gut bewertet. Die Grundparzelle ist momentan im Eigentum des Landes, ein positives Schreiben zur unentgeltlichen Übertragung an die Gemeinde liegt bereits vor.

Grünfläche

Der Gemeinderat sprach sich mehrheitlich für den Ankauf einer weiteren Fläche des Parks bei der Villa Malfèr aus, um eine größere öffentliche Grünfläche im Ortszentrum nahe



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

der Bibliothek, Kita und Elki zu erhalten. Im Anschluss wurde die Abänderung des Artikels 20 der Durchführungsbestimmungen des Gemeindebauleitplanes betreffend der Baudich-

te der Wohnbauzone A16 in der Mindestein-griffseinheit 114 in Umsetzung der bereits im November vom Rat genehmigten Raumord-nungsvereinbarung behandelt. Nach der Ver-

lesung der eingebrachten Einwände und die Gegendarstellungen der Gemeindeverwal-tung, wurde die Abänderung mehrheitlich genehmigt.

Consiglio comunale

Centro di riciclaggio – aree verdi



Alla fine di febbraio si è tenuta una riunione del consiglio comunale di Ora nell'Aula Magna. All'ordine del giorno, tra gli altri, il progetto elaborato dal comitato di educazione permanente riguardo il centro culturale sovra-comunale AurOra presso la vecchia stazione della ferrovia della Val di Fiemme e la determinazione del sito per il nuovo centro di riciclaggio.

AurOra

Il sindaco Martin Feichter ha salutato il presidente del comitato di educazione permanente Tobias Simonini, assieme agli altri membri presenti. Nel corso della precedente legislatura, la giunta comunale ha incaricato il comitato di elaborare un progetto per un centro culturale sovracomunale AurOra presso la vecchia stazione della ferrovia della Val di Fiemme. Simonini ha illustrato i punti chiave del progetto attraverso una presentazione in Powerpoint. Il centro vorrebbe essere un luogo d'incontro intergenerazionale e interlinguistico, con al centro il lavoro culturale. Il suo scopo dovrebbe essere quello di rafforzare la vita socioculturale nella zona sud dell'Alto Adige, dove mancano simili strutture e potrebbe quindi rivolgersi a un bacino d'utenza molto ampio. Tra i possibili programmi culturali, il progetto mette in primo piano la musica, la letteratura, il teatro, l'arte e le mostre. La gestione del centro sarà affidata nella sua interezza (centro culturale e bar) a un gruppo organizzativo comprendente un apposito consiglio culturale. Inoltre, il comitato di educazione permanente ha presentato tre varianti per la ristrutturazione e riqualificazione della struttura. Simonini ha annunciato una serata informativa aperta al pubblico nel mese di marzo, con lo scopo di fornire ulteriori informazioni agli interessati e di dare il via all'or-

ganizzazione del gruppo. Dopo la presenta-zione, Tobias Simonini ed Erich Dibiasi si sono messi a disposizione per rispondere alle do-mande del pubblico. "Vorremmo ringraziare il comitato di educazione permanente per tutto il suo impegno volontario", così il sinda-co Martin Feichter.

Vendita terreno

Approvata inoltre la prima variazione di bi-lancio che prevede un ricavo di un minimo di 752.000 Euro per la vendita di terreno in zona produttiva di proprietà del Comune. "La pro-prietà, di circa 4000 m², venne già messa all'a-sta anni fa, ma all'epoca non si fece avanti nessuno con un'offerta d'acquisto. Ora stiamo riavviando la procedura, poiché diverse parti hanno fatto sapere al Comune di essere inte-ressate.", ha spiegato Feichter. Il probabile ricavo di questa vendita verrà in seguito de-stinato al rinnovamento dell'impianto refri-gerante del campo da ghiaccio, al rivestimen-to della sorgente Casignano e all'asfaltatura di diverse strade.

Centro di riciclaggio

In seguito, il sindaco Martin Feichter ha infor-mato della necessità da parte del consiglio comunale di determinare un sito per la co-struzione del nuovo centro di riciclaggio. Il comune di Ora è stato selezionato per la co-cessione di finanziamenti statali tramite il recovery fund del PNRR. "Non è ancora chiaro se e quando il nostro comune riceverà effe-ttivamente i contributi. Tuttavia, è necessario portare avanti il progetto visto che lo Stato ha fissato scadenze più ravvicinate.", specifi-ca Feichter. Nel merito sono da verificare inol-tre le coperture fotovoltaiche. Il consiglio co-munale ha espresso parere favorevole sul lotto 1414/9 vicino alla stazione ferroviaria, un'opzione indicata come ideale anche dallo

studio di ingegneria Weiss che si è occupato dello studio di fattibilità. L'appezzamento di terreno è attualmente di proprietà della Pro-vincia, ma non sembrano esserci problemi per una cessione gratuita al comune di Ora.

Parco verde

La maggioranza del consiglio comunale ha anche votato a favore dell'acquisto di un'ul-teriore area del parco presso Villa Malfèr, al fine di realizzare una più ampia area di verde pubblico nel centro del paese e vicina alla bi-blioteca, all'asilo nido e al centro Elki. In se-guito è stata discussa la modifica all'articolo 20 delle norme di attuazione del piano re-golatore comunale in materia di densità edilizia della zona edificabile A16, nell'unità minima di intervento 114 in attuazione dell'accordo di pianificazione territoriale approvato dalla giunta nel mese di novembre. Dopo aver dato lettura delle obiezioni sollevate e delle rispo-ste fornite dall'amministrazione comunale, la modifica è stata approvata a maggioranza.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Sepp Thaler: Kapellmeister, Komponist, Organist, Chorleiter und Dichter

Musikkapelle stellt neue CD „Mein Heimatland“ vor

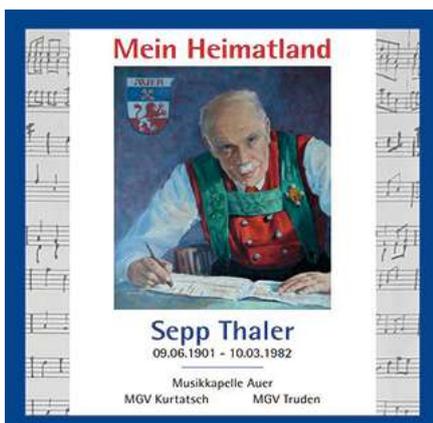


Im Rahmen einer Pressekonferenz in der Bibliothek in Auer stellte die Musikkapelle Auer am Freitag 10. März die vor kurzem erschienene Doppel-CD „Mein Heimatland“ vor, welche verschiedene Kompositionen von Sepp Thaler beinhaltet.

Als Ehrengäste mit dabei waren der Landesrat für Kultur Philipp Achammer, der Bürgermeister von Auer Martin Feichter, der Kulturreferent von Auer Roland Pichler und als Vertreter des VSM Verbandsobmann Pepi Ploner und Verbandskapellmeister Meinhard Windisch.

Die Vorstellung wurde von einer Bläsergruppe der Musikkapelle mit dem Marsch „Mein Heimatland“ eröffnet. Nach der Begrüßung der Gäste - unter ihnen befanden sich auch Vertreter der beiden Männerchöre Kurtatsch und Truden und einige Nachkommen von Sepp Thaler – stellte der Obmann der MK Auer, Thomas Rech, den Werdegang dieser CD vor. Anschließend dankte er dem Amt für deutsche Kultur und der Gemeinde Auer für die finanzielle Unterstützung. Besondere Dankesworte gab es für den Kapellmeister Arnold Leimgruber, der den Anstoß an dieses Projekt gab und für Werner Kröss, der die Schaffung des Tonträgers von Anfang bis zum Schluss begleitet hat.

Aufnahmen aus dem Jahre 1963 unter der Leitung von Sepp Thaler



Die Titelseite der neuen CD



v.l.n.r. Pepi Ploner, Meinhard Windisch, Arnold Leimgruber, Martin Feichter, Thomas Rech, Landesrat Philipp Achammer, Roland Pichler, Gottfried Amplatz, Thomas Gruber

Kapellmeister Arnold Leimgruber erklärte in Folge den Inhalt der CD, welche einen musikalischen Querschnitt des Aurer Komponisten aufweist. Neben den Live-Mitschnitten bei Konzerten der MK Auer aus den letzten 20 Jahren, unter der Leitung von Kapellmeister Arnold Leimgruber und Hans Simonini, sind darauf auch Originalaufnahmen aus dem Jahr 1963, unter der Leitung von Kapellmeister Sepp Thaler, zu finden. Die CD enthält nicht nur bekannte Kompositionen, wie „Die Etsch“ und „Präludium Heroicum“, sondern auch eher unbekannte Werke, die nur als Manuskript vorhanden sind. Zudem sind auch einige seiner bekannten Lieder, wie das „Perloggerlied“, „Die Schlernhexn“ oder „Der Leps“ darauf verewigt. Vorgetragen sind die Lieder von den beiden Männerchören Kurtatsch und Truden.

Es folgten die Grußworte der Ehrengäste. Kulturreferent Pichler sagte: „Neben der Musikkapelle sind auch alle Aurerinnen und Aurer dem Ehrenbürger der Gemeinde Sepp Thaler sehr verbunden. Er hat bleibende Spuren in unserer Gemeinde hinterlassen. Er lebt in seinen musikalischen Werken weiter“.

Der Bürgermeister Feichter lobte das Engagement der MK Auer: „Die Musikkapelle hält

ihren langjährigen Kapellmeister noch heute hoch in Ehren. Mit dieser CD wird nicht nur unser Kulturgut bewahrt, sondern auch der Öffentlichkeit zugänglich gemacht“.

Kulturlandesrat Achammer dankte der Musikkapelle Auer für die Initiative: „Sepp Thaler hat viel Pionierarbeit für die Blasmusik im gesamten Alpenraum geleistet. Deshalb war und ist er heute noch weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt und geschätzt“.

Im Anschluss dankte Sepp Simonini im Namen der Verwandten von Sepp Thaler der Musikkapelle Auer für die Entstehung dieser CD und allen Ehrengästen für das Erscheinen: „Sepp Thaler wäre stolz euch heute hier zu sehen“. Die Doppel-CD „Mein Heimatland“ ist im Tourismusbüro Auer und bei Gemischtwaren Franz Kaufmann in Auer erhältlich; außerdem in Bozen bei Musik Walter und im Musikhaus Bozen. Und natürlich auch bei direkter Anfrage an die MK Auer.

Nähere Infos sind auf der Homepage der Musikkapelle Auer (www.mkauer.it) zu finden.

Music Project

Bereits zum 10. Mal findet das music.project.auer der Musikkapelle Auer statt.

Das bereits zum festen Programmpunkt des Musikjahres gewordene music.project.auer führt Sie dieses Jahr in die schillernde Welt des Musicals. Am 22. April um 20 Uhr und am 23. April um 17 Uhr wird die Aula Magna vom Klang vieler bekannter Musicals erfüllt werden.

Der Kapellmeister Arnold Leimgruber, mit welchem diese Projektreihe damals startete und

Music Project

Per la decima volta si svolgerà il music.project.auer della Banda musicale di Ora.

Il music.project.auer, che ormai è già diventato un punto fisso del programma dell'anno musicale, quest'anno vi porterà nell'affascinante mondo dei musical. Sabato 22 aprile alle ore 20 e domenica 23 aprile alle ore 17 l'Aula Magna si riempirà del suono di molti musical famosi.

Il maestro Arnold Leimgruber, con il quale questa serie di progetti è iniziata nel 2012 e che ora è arrivata al suo decimo anniversario, ha messo insieme un programma variegato: dai temi dei musical "My Fair Lady" e "Hair", da "The Lion King" a "The Phantom of the Opera", giusto per nominarne alcuni.

Poiché i musical non sarebbero tali senza i brani delle canzoni più conosciute, per questo concerto abbiamo coinvolto diversi cantanti, tra loro diversi solisti di Ora e cantanti professionisti dell'Alto Adige, e addirittura un coro creato apposta per questo progetto.

I biglietti per il concerto possono essere prenotati online presso tickets.mkauer.it, oppure telefonicamente al numero 371 63 36 180 solamente nei giorni 19, 20 e 21 aprile dalle ore 18 alle 19.

La Banda musicale di Ora vi aspetta numerosi per questo tuffo nel mondo dei musical!

nun ihr 10. Jubiläum feiert, hat ein bunt gemischtes Programm zusammengestellt. Von „My Fair Lady“ und „Hair“ bis hin zu „Der König der Löwen“ oder „Das Dschungelbuch“ ist für jeden etwas dabei!

Da Musical ohne die wohlbekannten Songs wohl kein Musical wäre, haben wir für dieses Konzert engagierte Sängerinnen aus unseren

Reihen, einen Projektchor und Solistinnen aus unserem Dorf und professionelle Sänger aus Südtirol mit ins Boot geholt.

Tickets für das Konzert können online unter tickets.mkauer.it reserviert werden oder telefonisch unter 371 63 36 180 vom 19.04 bis zum 21.04 von jeweils 18 bis 19 Uhr.

Die Musikkapelle Auer freut sich auf zahlreiches Publikum!



10. music.project.auer



KONZERT • CONCERTO

The Best of Musicals

Musikkapelle Auer • SängerInnen • "Stimpp So" Chor

Samstag / Sabato **22.04.2023** ore 20:00 Uhr

Sonntag / Domenica **23.04.2023** ore 17:00 Uhr

AULA MAGNA Auer / Ora

Reservierungen / Prenotazioni:

tickets.mkauer.it

Tel. +39 371 6336180 (nur / solo 19. / 20. / 21.04.2023, ore 18:00 - 19:00 Uhr)

Eintritt frei • Ingresso libero

www.mkauer.it



Buchtipps des Monats

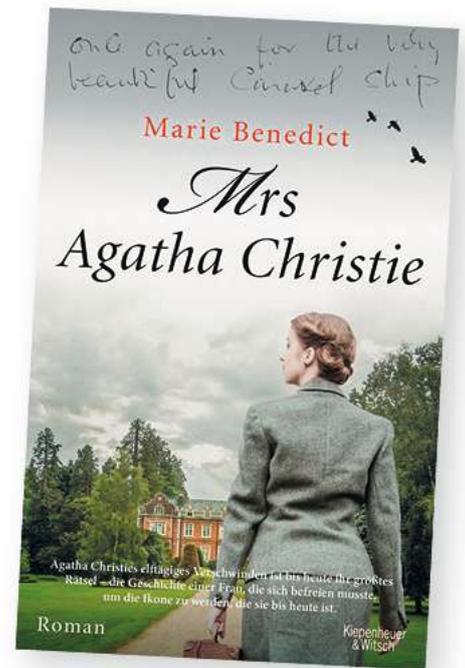


Marie Benedict: Mrs Agatha Christie (Kiepenheuer & Witsch 2022, 320 Seiten)

Dass Agatha Christie eine der erfolgreichsten Krimi-Autorinnen der Welt ist, kann als weithin bekannt gelten. Die britische „Queen of Crime“ lebte und schrieb ab den 1920er Jahren über 70 Werke, die 2 Milliarden Mal weltweit verkauft wurden.

Im Roman „Mrs Agatha Christie“ geht es um ein rätselhaftes Kapitel ihres Lebens: Im Dezember 1926 verschwand Agatha Christie 11 Tage lang spurlos. Die Autorin schildert diese Tage sowie die Jahre, die zum Ereignis führten, abwechselnd aus der Perspektive von Agatha Christie und aus der ihres Mannes, Archibald Christie. Das Ergebnis ist ein Spannungsgeladenes Buch, das zeitweise ein wenig an Agatha Christies Krimis erinnert und entsprechend auch mit einer überraschenden Wendung aufwarten kann. Ganz nebenbei erfahren die Leser:innen auch viel über die damaligen Zeitumstände und das Leben der berühmten Schriftstellerin. Eine gelungene Mischung aus fiktionaler Biografie und spannendem Rätsel – denn was 1926 mit Agatha Christie tatsächlich passierte, weiß man bis heute nicht.

Sonja Aberham



Die Öffentliche Bibliothek Auer auf Facebook

Informationen über bevorstehende Veranstaltungen, Buchtipps und Einblicke in Neuankäufe und Themen: All das bietet die Facebook-Seite der Bibliothek Auer. Sie ist unter dem Namen „Öffentliche Bibliothek Auer“ zu finden und sorgt dafür, dass man über alles informiert wird, auch wenn man mal nicht persönlich vorbeischaun kann. Wir freuen uns auf viele „Follower“ auf Facebook!

Osterferien-Schließstage

Die Bibliothek Auer schließt vom Freitag, 7. April bis einschließlich Montag, 10. April 2023. Wir wünschen allen frohe Ostern!

Veranstaltungen in der Bibliothek Auer im April 2023

- Dienstag, 18. April, 9:30 Uhr: Bookstart (für Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren)
- Mittwoch, 19. April, 20 Uhr: Sprachencafé deutsch, englisch und französisch (in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss und dem Verein Zusammenleben)

Sprachencafé



Mittwoch, 19. April 2023

20 Uhr

Bibliothek Auer



Bookstart
Babys lieben Bücher
I bebè amano i libri
I pitli à gën i libri

BOOKSTART-TREFFEN

DIENSTAG, 18. APRIL 2023
UM 9.30 UHR IN DER BIBLIOTHEK

Alle Kinder ab 18 Monaten bis zu 3 Jahren und ihre Begleitperson sind herzlich eingeladen!

Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Piccoli ricercatori in biblioteca!



La 5ª classe della scuola elementare in lingua italiana insieme alla sua maestra Marzia Callegarin ha svolto una ricerca sugli etruschi in biblioteca risolvendo tutto il percorso di domande elaborate dalla propria insegnante. Bravi ragazzi, alla prossima ricerca!



“I mille lama”, incontro con autore

In data giovedì 9 marzo alle ore 18.00 in biblioteca si è tenuto un altro incontro con autore altoatesino. Questa è stata la volta di Alberto Sulligi, che accompagnato dalla moderatrice Michela Fantini, si è raccontato e ha presentato uno dei suoi ultimi libri noir “I Mille Lama”.

Una serata piacevole e interessante così come tutti i suoi libri, che si possono trovare presso la nostra biblioteca e sono soggetti al prestito.

Ringraziamo di cuore Alberto Sulligi che con il suo carisma ha conquistato tutti i presenti.

Il territorio che scrive

Non sono finiti gli incontri con autori. La biblioteca Dante Alighieri vi aspetta numerosi per ascoltare un altro autore altoatesino, Giorgio Dobrilla, che in data 27 aprile alle ore 18.00 si racconterà e presenterà il suo libro di saggistica “C’è sempre da imparare”.

In ricordo di Claudio Mutinelli

Claudio Mutinelli, al quale è stato dato un

doveroso commiato la scorsa settimana, tra i suoi vari impegni, è stato un validissimo collaboratore presso la nostra biblioteca in lingua italiana Dante Alighieri. Oltre al suo impegno costante come volontario, Claudio era anche un bravo comunicatore, sia a livello umano che tecnologico. Pubblicare le iniziative e gli appuntamenti culturali della biblioteca e del Circolo culturale era il suo pane quotidiano e lo faceva con spirito d’iniziativa ed entusiasmo.

I volontari della biblioteca, le bibliotecarie e il direttivo del Circolo culturale L. Negrelli lo ricordano con simpatia, riconoscenza e soprattutto affetto.

Dal 12 aprile al 12 maggio la valigia mamma lingua la trova-



Alberto Sulligi e Michela Fantini

te nella biblioteca dante alighieri a ora

Dal 12 aprile al 12 maggio presso la Biblioteca Dante Alighieri grazie alla collaborazione con la biblioteca S. Amadori di Bolzano e l’Ufficio Educazione Permanente, biblioteche e audiovisivi della Provincia Autonoma di Bolzano mette a disposizione degli utenti la “VALIGIA MAMMA LINGUA”.

Il progetto si rivolge alla fascia di bambini dai 0 ai 6 anni delle più numerose comunità straniere del nostro paese. Considerando che il riconoscimento delle diverse lingue d’origine e delle diverse situazioni di bilinguismo costituiscono il modo più efficace per favorire l’apprendimento dell’italiano e migliorare l’integrazione, vengono proposti libri in molte lingue diverse. Tutti i libri sono contenuti in una valigia che si trova in biblioteca. I libri sono consultabili in biblioteca.

Vi aspettiamo numerosi!



Claudio Mutinelli

Faschingsumzug großer Erfolg



Nach einigen Jahren Pause hat in Auer endlich wieder ein Faschingsumzug stattgefunden. Erzherzog Maximilian und sein Gefolge begeisterten Jung und Alt.

Am Unsinnigen Donnerstag organisierte der Carnevalverein ein Frühschoppen am Hauptplatz. Am Nachmittag ging es mit Kinderunterhaltung in Zusammenarbeit mit dem Elki weiter. Ebenfalls ein Frühschoppen gab es am Sonntagvormittag, während das Carnival-Zugele Kinderherzen höher schlagen ließ.

Am Nachmittag folgte dann der Umzug. Die zahlreichen Zuschauer feierten Ankunft von Erzherzog Maximilian und seinem Gefolge. Nebenbei erwähnt: Die Einkehr von Erzherzog Maximilian von Österreich und dem Elefanten Soliman beruht auf einer wahren Begebenheit. Noch heute zeugt das Hotel Elefant im Dorfzentrum von diesem historischen Ereignis im fernen Jahr 1551.

Auch im Jahr 2023 begleiteten zahlreiche Wagen und Fußgruppen den Erzherzog und sei-



ne Liebste durch unser Dorf, ganz zur Freude des Publikums. Das Gefolge, die Schnappviecher, die Bauernkapelle, die Hebammen, die Hofschmiede, die Kreiterweibelen, die Müller, die Marktfrauen, die Pestdoktoren, die Kaminkehrer, die Schneider, die Hofnarren, die Wahrsager, die Künstler, die Pfannenflicker, die Im-

ker und nicht zuletzt die Feldkuchl. Der Carnevalverein Aurora bedankt sich bei allen Mitwirkenden, freiwilligen Helfern, Sponsoren, Gönnern, Unterstützern und all jenen, die in irgendeiner Form zum Gelingen dieser Veranstaltungen beigetragen haben. Auch für 2024 ist wieder ein Umzug geplant.



Fotos: gommafoto/Gabriel Tschöll

Übergemeindliches Kulturzentrum „AurOra“



Bildungsausschuss Auer stellt Konzept für Kulturzentrum im Bahnhof der ehemaligen Fleimstalbahn in Auer vor.

Über 150 Interessierte aller Altersklassen aus den verschiedensten Dörfern des Unterlandes sowie zahlreiche Vertreter von Vereinen und Institutionen waren der Einladung des Bildungsausschusses Auer ins Foyer der Aula Magna in Auer gefolgt. An diesem Abend stellte der Vorsitzende des Bildungsausschusses Tobias Simonini mit Projektleiter Erich Debiasi das Konzept für das übergemeindliche Kulturzentrum vor, das im Gebäude der ehemaligen Fleimstalbahn in Auer entstehen soll. Bereits seit mehreren Jahren arbeitet der Bildungsausschuss im Auftrag der Gemeinde Auer ehrenamtlich an diesem umfassenden Kulturkonzept. In erster Linie war es dem Bildungsausschuss ein Anliegen, viele Informationen über die Art, die Möglichkeiten und das Potential dieses Kulturzentrums zu informieren. Zudem war diese Vorstellung auch ein öffentlicher Aufruf an kulturaffine Menschen aus dem gesamten Bezirk, sich an der Gründung einer Trägerorganisation für das geplante Kulturzentrum zu beteiligen. Der Aufruf fand überaus großen Anklang, zahlreiche Interessierte hatten ihre Bereitschaft zur Mitarbeit an einer Trägerorganisation bekundet. Das Bahnhofsgebäude der ehemaligen Fleims-



Sehr viele Interessierte hatten sich zur Vorstellung des Konzeptes eingefunden

talbahn samt umliegenden Freiflächen befindet sich im Besitz des Landes Südtirol und wurde der Gemeinde Auer für die Dauer von 39 Jahren kostenlos zur Verfügung gestellt. Im Auftrag der Gemeinde arbeitete der Bildungsausschuss unter der Projektleitung von Erich Debiasi ein Kulturkonzept aus, das einerseits der außerordentlichen Immobilie sowie auch der aktuellen Kultursituation des Bezirkes Rechnung trägt. Während jeder Bezirk in Südtirol über ein großes Kulturzentrum verfügt, gibt es im Überetsch Unterland noch keine derartige Struktur. Diese Lücke soll nun mit der Schaffung des Kulturzentrums „AurOra“ im denkmalgeschützten Gebäude der ehemaligen Fleimstalbahn in Auer geschlossen werden. Nun steht die Sanierung und zeit- und nutzungsgemäße Ausstattung des Kulturzen-

trums an, woran die Gemeinde Auer bereits arbeitet. Die Projektierung soll in den nächsten Monaten ausgeschrieben werden, um baldmöglichst die nötigen Finanzmittel aufreiben zu können. Dabei wird ein Teil der Kosten von der Gemeinde Auer getragen, doch auch das Land Südtirol wird verstärkt für die Kostenübernahme angesprochen werden, da es sich im Falle des „AurOra“ um ein kulturrelevantes Projekt auf Bezirksebene handelt. Als nächsten und letzten Schritt wird der Bildungsausschuss Auer in den kommenden Wochen ein erstes Austauschtreffen mit allen Interessierten organisieren, um konkrete Schritte zur Gründung einer Trägerorganisation zu setzen. Das Duo Ramé mit Giusy Scialó und Claudio Decarli umrahmte den überaus gelungenen Abend musikalisch.

Poesia del mese

Scritto da Antonietta Barresi

LA STRADA

cammino e osservo
la gente:
qualcuno va in fretta,
mentre un uomo
si ferma
e attende!
c'è chi parla
ad alta voce,

mentre un altro
racconta, a un
amico,
la propria croce!
giovani donne
corrono leggere
con abiti svolazzanti
e minigonne vertiginose!
gruppi di giovani
che vanno spingendo,
non curanti,

chi sta davanti!
risate fragorose
ed urla ineggianti
a qualche calciatore!
è un insieme
di allegria, di voglia
di vivere!
laggiù, sul marciapiede,
un uomo ed una
donna sono soli,
non si amano più!



Neuwahlen bei den Schützen:

Meinhard Bonell neuer Hauptmann



Am Samstag, den 21. Jänner 2023, fand die Sebastianifeier der Schützenkompanie Auer in der Marienkirche statt.

Im Anschluss beging die Kompanie im Pfarrsaal die Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen der Kommandantschaft. Hauptmann Martin Feichter begrüßte alle Mitglieder und berichtete über die Tätigkeit im vergangenen Jahr und über die geplanten Tätigkeiten für 2023.

Kassierin Anna Kaufmann nahm den Kassenbericht vor und wurde anschließend von der Hauptversammlung einstimmig entlastet. Leutnant Franz Triches wurde aufgrund seiner langjährigen Verdienste um die Kompanie und den k. u. k. Kriegerfriedhof zum Ehrenleutnant ernannt.

Im Anschluss hielt die Kompanie die Neuwahlen der Kommandantschaft ab. Martin Feichter stellte sich für die kommende Amtszeit nicht mehr für das Amt des Hauptmanns zur Verfügung, erklärte sich aber bereit, weiter in der Kommandantschaft mitzuarbeiten. Feichter war im Jahr 2014 zum damals jüngsten Hauptmann Südtirols gewählt worden. "Mein Dank gilt allen, die mit mir in den vergangenen 9 Jahren zusammengearbeitet haben", sagt Feichter. Danach folgten die Neuwahlen. Meinhard Bonell wurde zum neuen Hauptmann gewählt, Robert Winnischhofer steht ihm als Oberleutnant stellvertretend zur Seite.



Die neue Kommandantschaft 2023 – 2025: Schriftführerin Lisa Mauracher, Unterjäger Thomas Münster, Fahnenleutnant Hannes Job, Kassierin und Marketenderinnenbetreuerin Anna Kaufmann, Hauptmann Meinhard Bonell, Oberleutnant Robert Winnischhofer, Oberjäger Heinrich Oberrauch, Zugleutnant Martin Feichter und Fähnrich Egon Zwischenbrugger.



Die Schützenkompanie Auer bei der Jahreshauptversammlung

Anhof Pauli
MALER • PITTORE
Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083



Martin Feichter und Meinhard Bonell überreichen Franz Triches die Ehrenurkunde.



Martin Feichter gratuliert dem neuen Hauptmann Meinhard Bonell

Schützen begehen Andreas-Hofer-Gedenkfeier

Die Schützenkompanie Auer hat am Samstag, den 25. Februar, die all-jährliche Andreas-Hofer-Gedenkfeier ausgerichtet.

Nach der Heiligen Messe in der Marienkirche, begrüßte Hauptmann Meinhard Bonell am Kirchplatz alle Anwesenden und hielt eine kurze Gedenkansprache. "Im Vergleich zu heute gab es nur eine mäßige Schulbildung, keine gemütlichen Bürojobs, weder eine Sozialversicherung noch eine Internetverbindung", so Bonell. "Trotz allem hat dies Andreas Hofer nicht abgehalten etwas zu unternehmen.

Durch seinen Mut, seine Ehrlichkeit und seinen Ehrgeiz und nicht zuletzt durch seine Konsequenz ist er über 200 Jahre später noch für viele ein großes Vorbild". Heute setze man sich friedlich und voller Mutes für dieselben Werte wie Heimat, Kultur, Sprache und Tradition ein.

Im Anschluss feuerte die Schützenkompanie Auer eine Ehrensalve ab. Das Bläserquartett der Musikapelle spielte das Lied vom guten Kameraden und zum Abschluss die Landeshymne.



Die Schützenkompanie gedachte Andreas Hofer

KVW-Ortsgruppe Auer

Suppensonntag



Der Suppensonntag in der Fastenzeit hat in Auer bereits Tradition. So lud am Sonntag, dem 12. März, die KVW-Ortsgruppe wieder zum gemeinsamen Mittagessen in den Pfarrsaal von Auer ein.

Viele Aurerinnen und Auerer, darunter einige Familien mit Kindern, sind der Einladung gefolgt. Die Auswahl der Suppen war groß und so war wohl für jeden das bevorzugte Suppenggericht dabei, das man sich in netter Gemeinschaft schmecken ließ. Ein Dank ergeht an alle hilfsbereiten Köchinnen und den Frauen im KVW, die immer wieder ihre Zeit opfern und mit viel Liebe und Können verschiedene Suppengerichte zubereiten. Ohne ihre bereitwillige Mitarbeit wäre diese Aktion nicht durchführbar gewesen. Der Reinerlös des Suppensonntags wurde der Vinzenzkonferenz von Auer überwiesen. Ernst Eheim



Hilfsbereite Frauen bereiteten die Suppen zu



Die Auswahl an Suppen war groß

Einladung zur KVW - Frühlingsfahrt

Die KVW-Ortsgruppe von Auer lädt am Sonntag, den 7. Mai 2023 zur traditionellen Frühlingsfahrt ein, die uns heuer nach Brescia führt.

Der Bus startet um 07:15 Uhr von der Bushaltestelle beim Hilbweg und bringt uns zum Largo Torrelunga in Brescia. Dort startet die Stadtführung in deutscher Sprache. Wir gehen in ca. 2 Stunden zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten von Brescia. Das gemeinsame Mittagessen werden wir im Stadtzentrum von Brescia zu uns nehmen. Wir freuen uns auf Deine/Ihre Teilnahme! Weitere Auskünfte und Anmeldung innerhalb 23. April bei Julius (333 851 1314) oder Ernst (331 733 7321). Die Ortsgruppe KVW-Auer.

Anna Wohlgemuth Witwe Vescoli 100 Jahre alt

Am 11. März 2023 feierte Anna Wohlgemuth W.we Vescoli im Kreise ihrer Familie im Alten- und Pflegeheim Robert Prossliner ihren 100. Geburtstag.

Eingefunden hatten sich auch Pfarrer Peter Paul Hofmann, Bürgermeister Martin Feichter mit Gemeindereferenten, Stiftungspräsident Rudi Stocker mit Mitgliedern des Stiftungsrates, Ernst Eheim mit Vertretern des KVW und eine Bläsergruppe der Musikkapelle, um der Jubilarin ihre Glückwünsche zu überbringen.

Anna Wohlgemuth Witwe Vescoli, Jahrgang 1923, war - so wie die meisten älteren Mitbürger - in einer Zeit groß geworden, die nicht leicht war für die Menschen.

In den Jahren 1942/43 machte sie eine Ausbildung zur Hilfslehrerin in Innsbruck. Es folgte der Schulunterricht in Gschnon, Truden und Auer. Sie zählt zu den Pionieren des KVW in Auer: Vescoli war Mitbegründerin des Verbandes im Jahre 1955 und anschließend über 50 Jahre lang ununterbrochen im Ortsausschuß. Sie war wesentlich am Aufbau der Ortsgruppe beteiligt. Ab 1961 war sie Mitglied in der KVW Landsleitung. Mit ihrem Mann Heinrich Vescoli war Anna in den Anfangsjahren vor allem vorbildlich und unermüdlich in der Sozialfürsorge tätig.

1968 hat sie innerhalb des KVW den Arbeitskreis Witwen- und Alleinstehende gegründet



Anna Wohlgemuth im Kreise ihrer Familie und zahlreicher Gratulanten

und war drei Jahrzehnte lang Landesvorsitzende. Die Arbeit mit den Witwen hat sie zu einer ihrer Lebensaufgaben gemacht. Lange war sie in den Ausschüssen der katholischen Frauenbewegung aktiv. Als Gemeinderätin von 1980 bis 1990 war sie entscheidend beim Aufbau der Altenarbeit im Dorf beteiligt. 1991 wurde Anna Vescoli die Verdienstmedaille des Landes Tirol überreicht und 1998 die Goldene Ehrennadel der Gemeinde Auer. Auf ihre ehrenamtliche jahrzehntelange Tätigkeit angesprochen, wiederholt Anna Vescoli stets: "Ich habe durch meine Tätigkeit soviel für mich selbst profitiert, daß eigentlich ich dankbar sein muß".

Roland Pichler



Anna Wohlgemuth W.we Vescoli feierte ihren 100. Geburtstag

Dank

Die Familie Vescoli bedankt sich für die zahlreichen Glückwünsche und Besuche anlässlich des 100sten Geburtstags ihrer Mutter Anna Wohlgemuth Vescoli. Besonderer Dank geht an die Verantwortlichen des Alten- und Pflegeheimes Prossliner, die beteiligten Vereine und die Vertreter der Gemeinde für die gelungene Feier.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

„Buch und Wein, was darf's denn sein?"

Warum nicht beides? Wer am 17. März die „lange Nacht der Bibliotheken“ in der Öffentlichen Bibliothek besucht hat, konnte die Literaturempfehlungen von Christoph Pichler und Margot Schwienbacher mit einem guten Tropfen auf sich wirken lassen.

Routinierte Hörer und Hörerinnen des Formats „Forum Literatur“ oder auch der Nachrichten des Senders Rai Südtirols erkannten sogleich die angenehme und zugleich fesselnde Stimme von Christoph Pichler. Margot Schwienbacher ist Autorin und freie Mitarbeiterin im Rundfunk zu Wissenschaft, Kultur, Landwirtschaft und zu heimatkundlichen Themen. Literaturbegeisterte erhielten dabei nicht nur einen Über- sondern auch Einblick in die vorgestellten Bücher: ausgewählte Textpassagen wurden gekonnt szenisch vorgetragen. Umrahmt wurde die Veranstaltung mit sanften Harfenklängen (Bettina Gruber) und lieblichem Querflötenspiel (Sindy Giuliani). Nach



Foto: Martina Comper

Kellermeister Thomas Mayr erklärte die Weine des Happacherhofes

einer Stunde wichen Musik und Literatur den edlen Tropfen aus dem Keller des Happacherhofes. Thomas Mayr, Kellermeister der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer, stellte die Highlights der schuleigenen Kellerei vor. Auf milden Weißwein (Chardonnay, Chardonnay Riserva) folgten die körperreichen Rotweine (Merlot, Cabernet Merlot, Lagrein) sowie – als „goldener“ Abschluss – der Passito

„Aurum“. Im Namen der Schulbibliothek der OFL Auer möchte ich dem Bibliotheksteam der Öffentlichen Bibliothek Auer mit der Bibliothekarin Ida Niederwolfsgruber besonders für die gute Zusammenarbeit bei der Organisation dieser gemeinsamen und vor allem gelungenen Veranstaltung meinen Dank aussprechen. Danke allen auch fürs zahlreiche Kommen!

Fabio Raineri

7 marzo 2023

Reading musicale “Plurali femminili”

In occasione della giornata mondiale della donna, il Circolo Culturale Luigi Negrelli ha invitato il duo Barbara Gramegna e Venturin Elisa.

La serata all'insegna del divertimento ha visto alternarsi momenti musicali a momenti di lettura. I testi letterari selezionati e i brani musicali si sposavano con il contesto tematico dell'occasione.

Il duo, collaudato anche in passato, ha goduto ancora una volta di un grande successo. Tra il pubblico non solo le donne ma anche gli uomini che hanno apprezzato ed appludito la performance.

Nel mese di maggio per la festa della mamma il Circolo Culturale Luigi Negrelli ha già fissato un altro incontro con il duo sopraccitato. Anche in questo caso le musiche e i brani sono scelti ad hoc per omaggiare le mamme.

In caso di bel tempo l'evento si svolgerà sulla

terrazza della Biblioteca Dante Alighieri, in caso di maltempo al suo interno. L'evento è fissato per venerdì 12 maggio 2023 ore 20.00. Vi aspettiamo numerosi!

Rassegna teatrale 2023: “Ora a teatro”

Sabato 11 marzo si è conclusa la rassegna teatrale con lo spettacolo “Don Chisciotte della Mancia” con la compagnia teatrale di



Don Chisciotte della Mancia



Mariapia Faustini, Barbara Gramegna e Elisa Venturin

Romallo (Tn).

Si ringrazia vivamente il pubblico presente. Vi preannunciamo che ci stiamo già attivando per la prossima stagione teatrale e visto l'alto gradimento per le commedie in dialetto trentino, stiamo già organizzando delle belle sorprese.

Am Puls der Zeit – mit dem Weiterbildungsprogramm der Ferienregion Castelfeder

Auch im neuen Jahr 2023 veranstalten die Tourismusverbände Castelfeder, Südtiroler Unterland, Aldein & Radein & Jochgrimm und Altrei & Truden Weiterbildungen für ihre Mitglieder.

Dafür nutzte man die Nebensaison, um den Beherbergungsstrukturen nützliche Instrumente und Methoden zur Qualitätssteigerung in die Hand zu legen.

Aus- und Weiterbildung sind wichtige Schlüssel zum Erfolg, gerade in einer immer schnelllebiger werdenden Welt, in der sich Kundenansprüche laufend ändern und neue Herausforderungen wie Digitalisierung, Nachhaltigkeit und gesundes Wachstum in Einklang zu bringen sind.

Das Angebot wurde sehr gut wahrgenommen. Gerade die Themen Kundennähe und digitaler Kontakt sowie dynamisches Pricing waren schnell ausgebucht. Daniela Kalser, Marketingleiterin der Kellerei Kurtatsch, wusste zu begeistern. Gekonnt führte sie in die spannende Welt des Social Media-Lebens ein, wusste um die Vorteile der Vernetzung und



der Potentialisierung des digitalen Kundenkontakts. Mit vielen praktischen Tipps und Tricks aus dem Alltag verblüffte sie so manchen Teilnehmer.

Unternehmensberater Peter Werth aus Neumarkt hingegen ging auf das Thema erfolgreiche Preisgestaltung ein. Ziel ist es, neben einem quantitativen Bettenverkauf, auch die Marge im Spannungsfeld zwischen Angebot und Nachfrage optimal zu gestalten. Hier

spricht man auch von aktivem und dynamischem Pricing, um so bestmöglich zu wirtschaften.

Wir bedanken uns bei den Referenten und Mitgliedern für die Annahme des Weiterbildungsangebotes und freuen uns schon auf die nächsten Themen.

Ferienregion Castelfeder

Tag und Nacht im Zeichen des Blauburgunders

Weinbau ist in Südtirol schon seit Jahrtausenden verwurzelt. Weingärten gehören zum Landschaftsbild, zur Kultur und zum gelebten Alltag. Auf den sonnenverwöhnten Hängen und entlang der Südtiroler Weinstraße gedeihen herrliche Weine.

Im Gebiet rund um Castelfeder findet eine Rebsorte besonders günstige Voraussetzungen und wohl auch ihren bestmöglichen Ausdruck: der Blauburgunder. Dieser elegante Rotwein steht auch heuer wieder im Mittelpunkt der jährlichen nationalen Blauburgundertage vom 19. bis 22. Mai. Im Rahmen dieses besonderen Events, finden

vom 5. bis 22. Mai die Blauburgundernächte in Auer, Montan, Neumarkt und Salurn statt. Zahlreiche, einzigartige Gastronomiebetriebe bieten ein unverwechselbares, kulinarisches Erlebnis rund um den König der Rotweine. Genießen Sie pffiffige Kreationen mit einem exquisiten Glas Blauburgunder.

Aber das ist noch lange nicht alles! Freuen darf man sich nämlich auch auf ein tolles und abwechslungsreiches Rahmenprogramm. Vom 19. bis 22. Mai wird eine Pinot Noir Experience entlang des neuen Blauburgunderweges in Neumarkt und Montan organisiert. Wein- und Naturliebhaber haben hier die exklusive Möglichkeit, mit ausgebildeten Wanderführern und Weinexperten den Themen-

weg rund um den König der Rotweine kennenzulernen und zu erkunden. Auch hier wird die Verkostung des edlen Tropfens nicht fehlen!

Auch die traditionelle Wine Party lassen wir wieder aufleben! Am Samstag, den 20. Mai öffnet das Restaurant Amalia Pernter 1896 in Salurn an der Weinstraße seine Tore für diese einzigartige Feier. Sie genießen feine kulinarische Spezialitäten und köstlichen Wein in einer lebendigen Atmosphäre mit schwungvoller Musik. Ein unvergesslicher Abend – ganz im Zeichen des Blauburgunders.

Alle Informationen zum Programm finden Sie auf www.castelfeder.info

Giorno e notte all'insegna del Pinot Nero

La viticoltura è presente in Alto Adige da migliaia di anni. I vigneti fanno parte del paesaggio, della cultura e della vita quotidiana.

Vini meravigliosi crescono sui pendii soleggiati e lungo la Strada del Vino dell'Alto Adige. Nella zona intorno a Castelfeder, un vitigno trova condizioni particolarmente favorevoli e probabilmente anche la sua migliore espressione possibile: si parla del Pinot Nero. Questo elegante vino rosso è nuovamente al centro d'attenzione durante le annuali Giornate del Pinot Nero dal 19 al 22 maggio.

Nell'ambito di questo evento speciale, le Serate del Pinot Nero avranno luogo ad Ora, Egna, Montagna e Salorno dal 5 al 22 maggio. Numerosi aziende gastronomiche offrono un'esperienza culinaria speciale, basata sul re dei vini rossi. Godetevi delle creazioni straordinari con un calice squisito di Pinot Nero.

Ma questo non era affatto tutto!

Dal 19 al 22 maggio, una Pinot Noir Experience sarà organizzata lungo il Percorso del Pinot Nero a Montagna ed Egna. Gli amanti del vino e della natura avranno l'esclusiva opportunità di conoscere ed esplorare il percorso tema-

tico con guide escursionistiche ed esperti di vino. Ovviamente non mancherà la degustazione di questo vino rosso particolare. Un must per ogni appassionato di vino!

Quest'anno ritorna anche la amata e tradizionale Wine Party! Sabato 20 maggio, il ristorante Amalia Pernter 1896 a Salorno sulla Strada del Vino, apre le sue porte per questa

festa indimenticabile. Potrete gustare specialità culinarie raffinate e vini deliziosi in mezzo ad un atmosfera accogliente e musica vivace. Letteralmente una serata all'insegna del Pinot Nero!

Tutte le informazioni sul programma le potete trovare su www.castelfeder.info



auer. montan. neumarkt. salurn.
ora. montagna. egna. salorno.
an der Südtiroler Weinstraße
sulla Strada del Vino

Blauburgundernächte Serate del Pinot Nero

05.05.-22.05.2023

www.castelfeder.info

Sportschützen starten erfolgreich in die neue Saison

Sehr gute Leistungen in den ersten beiden Qualifikationswettkämpfen



Einen sehr guten Start in die neue Wettkampfsaison boten die Athleten der Aurer Sportschützen in den ersten beiden Qualifikationswettkämpfen zur Italienmeisterschaft.

Es gab durchwegs Siege und gute Platzierungen in den verschiedenen Kategorien. Dies zeugt von einer guten Vorbereitung durch die Trainer des Vereins, aber auch durch den Einsatz und den Ehrgeiz der Athleten. Bei den noch ausstehenden 3 Wettkämpfen kommen zu den Disziplinen mit den Luftdruckwaffen jene mit dem Klein-

kaliber dazu. Wir sind überzeugt, dass unsere Schützen auch da ihr Können unter Beweis stellen werden und sich gar einige zu den Finalwettkämpfen der Italienmeisterschaft

im Herbst qualifizieren werden.

Wir wünschen allen noch viel Fleiß und Durchhaltevermögen, damit dieses gesteckte Ziel erreicht werden kann.

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Buon inizio di stagione per i tiratori sportivi

Ottimi risultati nelle prime gare di qualificazione



Gli atleti della sezione tiro a segno di Ora hanno avuto una buona partenza nelle gare di qualificazione della nuova stagione agonistica per i campionati italiani.

Nelle varie categorie si sono susseguite diverse vittorie e buoni piazzamenti, a dimostrazione dell'eccellente preparazione degli allenatori dell'associazione, ma anche dell'impegno e della dedizione degli atleti. Nelle 3 gare ancora da disputare, le discipline con le armi ad aria compressa si aggiungeranno a quelle con armi di piccolo calibro. Siamo convinti che anche in quell'occasione i nostri tiratori potranno dimostrare le proprie capacità e che alcuni riusciranno a qualificarsi per le finali dei campionati italiani che avranno luogo in autunno. Auguriamo a tutti di continuare a perseverare con impegno per riuscire a raggiungere questo obiettivo.



Adesione alle gare di qualificazione ad Ora

Wettkampfstart auch beim Target Sprint

Auch die Disziplin Target Sprint startet in die neue Wettkampfsaison.

Diese erfolgt gerade in Auer am 2. April. Weitere vier Qualifikationsrunden stehen bis zum Sommer auf dem Programm – und zwar in Verona, Treviso, Ravenna und Lucca.

Wir sind – wie schon letztes Jahr – mit einer starken Mannschaft am Start, wobei vor allem die Jugend hervorsteht. Diese eifern klarerweise den Vereinskollegen Georg Unterpertinger und Sophia Göller – beide zweifache Medailengewinner bei den Weltmeisterschaften in dieser noch jungen Disziplin - nach. Viel vorgenommen haben sich auch Daniel Gruber und Michele Sciarrillo, welche sich gerade zusammen mit Georg und Sophia im Trainingslager mit der Nationalmannschaft befinden.

Die heurige Target Sprint Italienmeisterschaft im Herbst findet in Auer statt. Wir sind besonders stolz, dass wir aufgrund unserer Erfahrung und unserer bestens geeigneten Anlage mit der Ausrichtung der Nationalen Titelkämpfe betraut wurden.



2. Rang Annika Thurner, 3. Rang Ingrid Stedile

Al via anche le competizioni del Target Sprint

Anche la disciplina del Target Sprint ha visto l'avvio della nuova stagione agonistica, che avrà luogo ad Ora il 2 aprile.

Altri 4 gironi di qualificazione sono previsti da qui all'estate – a Verona, Treviso, Ravenna e Lucca. Come lo scorso anno, anche stavolta

possiamo contare su una squadra forte con molti giovani particolarmente promettenti, che sognano di poter seguire le orme di Georg Unterpertinger e Sophia Göller – entrambi vincitori di due medaglie ai campionati del mondo di questa disciplina ancora relativamente giovane. Anche Daniel Gruber e Michele Sciarrillo, attualmente in ritiro con la

nazionale assieme a Georg e Sophia, hanno buone possibilità.

Il prossimo autunno, i campionati italiani di Target Sprint si svolgeranno ad Ora. Siamo molto orgogliosi del fatto che grazie alla nostra esperienza e alla nostra struttura ideale ci sia stata affidata l'organizzazione delle gare valedoli per il titolo nazionale.

Sportschützen wählen neuen Ausschuß

Ende Dezember trafen sich die Mitglieder der Sportschützen, um die Neuwahlen des Vorstandes abzuhalten. 5 Räte, der Athletenvertreter und der Techniker galt es zu betätigen oder neu zu wählen.

Da der bisherige Präsident Georg Unterpertinger, Tobias Unterpertinger und Manuela Morat aus beruflichen Gründen nicht mehr zur Wahl standen und Engelbert Zelger aufgrund der Unvereinbarkeit mit seiner Nominierung in den Nationalen Vorstand nicht wählbar ist, mussten neue Kräfte gewonnen werden.

Die Wahl fiel dann folgendermaßen aus.

Peter Gruber, Präsident

Andreas Postingel, Stellvertreter

Eva Kaufmann

Sara Tomasi



Der neue Ausschuß der Sportschützen: v.l. Georg Unterpertinger, Eva Kaufmann, Andreas Postingel, Peter Gruber, Silke Varesco, Sara Tomasi, Josef Kaneppele

Silke Varesco

Josef Kaneppele, Techniker

Georg Unterpertinger, Athletenvertreter

Dankesworte gab es für die scheidenden Ausschussmitglieder für das Geleistete zum Woh-

le des Vereins verbunden mit der Bitte, den neuen Kräften aufgrund ihrer langjährigen Erfahrung weiterhin mit Rat und Tat zur Seite zu stehen.

Nuovo direttivo della sezione tiro a segno

A fine dicembre, i membri della sezione tiro a segno si sono riuniti per indire le nuove elezioni del consiglio direttivo e decidere se confermare o rieleggere 5 consiglieri, il rappresentante degli atleti e il tecnico.

Poiché il precedente presidente Georg Unterpertinger, Tobias Unterpertinger e Manuela Morat hanno declinato la ricandidatura per

motivi lavorativi, ed Engelbert Zelger è risultato incompatibile per via della sua nomina nel consiglio nazionale, è stato necessario trovare nuovi candidati.

La votazione ha avuto il seguente esito:

Peter Gruber, Presidente

Andreas Postingel, Vicepresidente

Eva Kaufmann

Sara Tomasi

Silke Varesco

Josef Kaneppele, Tecnico

Georg Unterpertinger, Rappresentante degli atleti

Ai membri uscenti del consiglio sono state rivolte parole di ringraziamento per quanto realizzato in favore dell'associazione, assieme alla richiesta di continuare a supportare i nuovi membri con consigli e suggerimenti grazie alla loro pluriennale esperienza.

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit / orario invernale | ab/a partire da September/settembre 2022 bis/fino a Juni/giugno 2023

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

01.04.23	Palmsonntag	18 Uhr Vorabendmesse MK
02.04.23	Palmsonntag	9.30 Uhr Amt MK
06.04.23	Gründonnerstag	20 Uhr Peterskirche zweisprachig
07.04.23	Karfreitag	15 Uhr Peterskirche
07.04.23	Karfreitag	20 Uhr Peterskirche
08.04.23	Karsamstag	20.30 Uhr Peterskirche
09.04.23	Ostersonntag	9.30 Uhr Peterskirche
10.04.23	Ostermontag	9.30 Uhr Peterskirche



Das Ostergrab in der Peterskirche

Wichtige Mitteilungen und Termine im April

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14.30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 5. April - Kreuzwegandacht
- 12. April - Osterfeier mit Segnung der Speisen
- 19. April - Vortrag Heilkräuter mit Frau Brigitta Patzleinder
- 26. April - Fröhlich sein, Gutes tun und die Spatzen pfeifen lassen mit Frau Waltraud Prader
- 3. Mai - Vortrag Bilder aus der Umgebung mit Herrn Hannes Paulmichl
- 10. Mai - Halbtagesfahrt nach Maria Weisenstein

Kfb

Jeden Freitag um 19.30 Uhr finden in der Fastenzeit unsere Kreuzwegandachten im Oberdorf gemeinsam mit der Kfb und Kmb statt.

Informazioni e date importanti a marzo

Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni venerdì dalle 20 alle 22 per fare attività tanti giochi e perché no momenti di discussioni di problematiche decise dai ragazzi. Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Giovani.

- 15. April - 14.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche.
- 25. April (Markustag) - Bittgang nach St. Peter dann gemeinsames Frühstück im Pfarrsaal.

Bitte stets die Mitteilungen und Änderungen im Auerhahn beachten.

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1

Il gruppo si incontra ogni lunedì dalle 15 alle 17. Dalle 15 alle 16 ginnastica motoria per la terza età.

Dalle 16 alle 17 e oltre un buon caffè con dolcetto, chiacchiere e perché no una partita a carte. Vi aspettiamo numerosi.

Il direttivo Gruppo Anziani

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail

p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Endlich ist es wieder soweit!

Der Garten der Begegnung wurde geöffnet.



Patrick Pancheri

Die ersten warmen Sonnenstrahlen lockten bereits unsere MitgliederInnen nach der langen Winterpause wieder in den Garten. Es kam zu erfreulichen Begegnungen und zu einem Austausch von Ideen. Diese regen auch uns an, erneut mit verschiedenen Einrichtungen wie der Lebenshilfe, Schulen und Vereinen aus Auer und Umgebung zusammenzuarbeiten. Im Austausch organisieren wir die Gestaltung und Pflege

des Gartens sowie die Planung des Kulturprogramms. Auf dem Programm stehen schon unterschiedliche Workshops, informative und kulinarische Abende, „Aperitivi“, kleine Konzerte und vieles mehr. Nicht nur MitgliederInnen, sondern auch alle Anderen sind mit ihren Ideen und Initiativen immer herzlich willkommen. Schaut dafür am besten im Garten der Begegnung vorbei und teilt sie mit uns! Dort erwartet euch während der Öffnungszeiten Patrick Pancheri.

Finalmente si riparte!

Il Giardino dell'Incontro ha riaperto le porte.

I primi raggi di sole invogliano i nostri soci a ritrovarsi nel Giardino dell'Incontro a Ora. Dopo la lunga pausa invernale siamo nuovamente pronti a condividere idee e progetti con i nostri soci, così come con varie associazioni di Ora e dintorni, con le scuole e altre istituzioni sociali. Assieme organizzeremo la cura e la progettazione del Giardino e dei vari orti ma non solo: in programma per i prossimi mesi abbiamo una serie di laboratori, serate culinarie e informative, aperitivi, piccoli concerti e molto altro.

Non solo i soci del Giardino dell'incontro sono i benvenuti, ma tutti gli interessati sono invitati a partecipare alla creazione di progetti. Per le vostre idee da realizzare al giardino rivolgetevi a Patrick Pancheri o passate al Giardino durante gli orari d'apertura.

Alice Fabris



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Kreativer Frühling im Elki

Der März war geprägt von Veranstaltungen, die Kinder und Erwachsene ihrer Kreativität Raum geben lassen.

Den Auftakt bildete der Nähkurs mit Barbara vom Knopfloch und Sarah von Harasl. Fleißig wurde im Seminarraum gezeichnet, geschnitten und genäht und das Ergebnis waren supersüße Pumphosen für die Kleinen. An dieser Stelle sei auch mal aus dem Nähkästchen geplaudert: Besonders gefreut hat sich unsere Kassierin Nadia über die Pumphose für ihr Töchterchen, welches ihre Schwester Verena der kleinen Lena genäht hat.

Am Mittwoch waren während des gesamten Monats in der Turnhalle Tänze aus aller Welt für Eltern und Kinder und anschließend Zumba für die Kids auf dem Programm.



Pumphosen wurden genäht.

An den Montagen hingegen wurde die musische Ader beim Kurs „Incanto della musica“ gefördert.

Großen Andrang gab es wiederum beim Erste-Hilfe-Kurs bei Kindernotfällen, der dieses Mal am Vormittag in italienischer und am Nachmittag in deutscher Sprache angeboten werden konnte.

Highlight im März war der Kinoabend anlässlich des Vatertages. Acht Papis haben sich mit ihren Kids bei Pizza und Popcorn zum Film „Ein Königreich für ein Lama“ vergnügt. Und seit dem 24. März dürfen die Kinder wieder mit Andrea im Malatelier das Elki in ein buntes Paradies verwandeln.

Anfang dieses Monats nun wird im Elki Ostern gefeiert: Angefangen beim gemeinsamen Basteln von Osterdekoration über die Vorlesestunde in der Bibliothek mit unserer geliebten Frau Steinkeller und Michela bis hin zum gemeinsamen Osterfrühstück am Dienstag, 11. April.

Ab dem 11. April sind alle Mamis zum „Mama in Balance Yoga“ mit Judith eingeladen. Vor allem für Mamis, aber natürlich auch für alle Interessierten startet am 20. April das Beckenbodentraining.

Am 21. und 28. April steht Zeichenspaß für Kindergartenkinder am Programm: Unter der fachkundigen Anleitung von Simon zeichnen und vervollständigen sie mit einer Begleitperson Bilder zu einer passenden Geschichte. Ab dem 29. April erfahren werdende Mamis von Carolina beim Kurs Basic Bonding in der



Nähkurs im Elki

Schwangerschaft Wissenswertes über die Wichtigkeit einer gelungenen Beziehung zwischen einem Kind und seiner engsten Bezugsperson.

Am Samstag, 6. Mai sind alle ganz herzlich zur Vollversammlung mit Neuwahl des Ausschusses und anschließendem gemütlichen Beisammensein eingeladen. Der Termin wurde heuer bewusst auf einen Samstag Nachmittag gelegt: Im Elki wird Familienfreundlichkeit auf allen Ebenen angestrebt und darum sind heuer bei der Vollversammlung auch die Kinder herzlich willkommen.

Alle Termine werden laufend auf unserer neuen Homepage www.elki.bz.it (Auer auswählen), über Instagram, Facebook und unseren WhatsApp-Verteiler (anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben. Informationen und Anmeldungen zu den Kursen unter 351 75 37 329

Das Elki kann gemietet werden!

Du bist noch auf der Suche nach einem geeigneten Platz, um einen Kindergeburtstag zu feiern? Melde dich gerne unter info@elki-auer.it oder 339 24 50 146.

Wenn der Raum frei ist, kannst du ihn gerne nutzen

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Primavera creativa all'Elki

Marzo è stato caratterizzato da eventi che hanno permesso a bambini e adulti di dare spazio alla loro creatività.

Il corso di cucito con Barbara di Knopfloch e Sarah di Harasl ha dato il via al mese. Nella sala del seminario hanno disegnato, tagliato e cucito diligentemente e il risultato sono stati dei carinissimi bloomers per i più piccoli. A questo punto vorremmo spettegolare un pò: La nostra cassiera Nadia è stata particolarmente contenta dei bloomers per la sua bambina, che sua sorella Verena ha cucito per la piccola Lena.

Il mercoledì, per tutto il mese, erano in programma danze da tutto il mondo per genitori e bambini in palestra, seguite da Zumba per i più grandi.

Il lunedì, invece, è stata incoraggiata la vena musicale con il corso „Incanto della musica“. Il corso di primo soccorso per emergenze pediatriche, offerto in italiano al mattino e in tedesco al pomeriggio, è stato ancora una volta molto apprezzato.

Il clou di marzo è stata la serata cinema all'Elki in occasione della Festa del papà. Otto papà

hanno gustato pizza e popcorn con i loro figli guardando il film „Le follie dell'imperatore“. Dal 24 marzo i bambini hanno potuto trasformare l'Elki in un paradiso colorato con Andrea nell'atelier di pittura.

All'inizio di questo mese, all'Elki si festeggerà la Pasqua: Dalla realizzazione di decorazioni pasquali insieme, all'ora di lettura in biblioteca con la nostra amata signora Steinkeller e Michela, finendo con la merenda comune di Pasqua martedì 11 aprile.

Dall'11 aprile, tutte le mamme sono invitate a „Mama in Balance Yoga“ con Judith. Specialmente per le mamme, ma naturalmente anche per tutte le interessate, il 20 aprile inizia l'allenamento del pavimento pelvico.

Il 21 e il 28 aprile è in programma divertimento e disegno per i bambini dell'asilo: sotto la guida esperta di Simon e accompagnati dai genitori, disegneranno e completeranno immagini.

Dal 29 aprile, le future mamme potranno apprendere da Carolina l'importanza di una relazione di successo tra il bambino e il suo caregiver più vicino durante il corso Basic Bonding in gravidanza.

Sabato 6 maggio, tutti sono cordialmente invitati all'assemblea generale con l'elezione del nuovo direttivo e un'accogliente incontro successivo. Quest'anno la data è stata volutamente fissata per un sabato pomeriggio: All'Elki si cerca di essere sempre più a misura di famiglia e per questo motivo quest'anno anche i bambini sono benvenuti all'assemblea generale.

Le date dei corsi sono costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra nuova homepage www.elki.bz.it (scegliere Ora), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146). Informazioni e iscrizioni ai corsi: 351 75 37 329

L'Elki può essere noleggiato!

Siete ancora alla ricerca di un luogo adatto per festeggiare il compleanno del vostro bambino? Non esitate a contattarci all'indirizzo info@elki-auer.it o 339 24 50 146.

Se la sala è libera, siete invitati a utilizzarla.

GEMEINDE

Pflege der Hecken und Bäume



Gemäß Art. 29 der Straßenverkehrsordnung, sind für das Schneiden oder für die Pflege der über den Straßenrand sowie Gehsteig wachsenden Zweige von Hecken, Sträucher oder Bäumen die angrenzenden Eigentümer selbst zuständig. Wir ersuchen Sie daher um ihre Mitarbeit und die Einhaltung dieser Verpflichtung.

Der Verstoß gegen diese Vorschrift sieht eine Verwaltungsstrafe von 168 € bis 674 € als auch das Entfernen der Schnittabfälle zu eigenen Lasten, vor.

COMUNE

Manutenzione di siepi ed alberi



Ai sensi dell'art. 29 del Codice della Strada, la manutenzione ed il taglio dei rami delle siepi e degli alberi che invadono la strada e i marciapiedi è a totale carico dei confinanti. Chiediamo la Vostra collaborazione e preghiamo di attenerVi a quest'obbligo.

Il mancato rispetto di questa semplice ed ovvia norma comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da 168 € a 674 €, oltre all'obbligo a proprie spese della rimozione del verde tagliato.

Bildung und Lernen mit Blick auf ein Konfliktlösungsmodell

In Streitsituationen begleiten wir Kinder mit Hilfe des Wiedergutmach-Rituals und unterstützen sie dabei, konstruktives Verhalten zu verinnerlichen und im Alltag zu leben. Sie sind Mitgestalter einer Konfliktkultur, die die Rechte der Kinder würdigt.

Im Kindergarten haben wir wichtige und aus der Sicht des Kindes sinnvolle Regeln des Zusammenlebens klar festgelegt.

Diese zwei Regeln, auch ROTE GRENZEN genannt, sind:

„Wir tun niemandem weh, auch uns selbst nicht“ (körperliche Verletzung oder emotionale Verletzung; „böse“ Worte tun im Herzen weh).

„Wir machen nichts kaputt, auch unsere eigenen Sachen nicht.“

Wenn ein Kind eine rote Grenze überschreitet, unterstützen wir das Kind wie folgt:

1.) Stabilisieren der Grenze

Die beiden Regeln sind nicht diskutierbar und sind immer gültig. Mit klarer und haltgebender Stimme sagen wir „Stopp, rote Grenze“.

2.) Wiedergutmachung

Das Kind, dem Unrecht geschehen ist, darf dem Kind, welches Unrecht getan hat sagen,



was es zum „Wieder-Gut-Machen“ braucht. Wir formulieren mit freundlicher und haltgebender Stimme: „Oje, jetzt ist dir was passiert. Du weißt, du musst das wieder gut machen“.

3.) Feiern

Gemeinsam mit dem Kind, welches Unrecht getan hat, feiern wir seine Wiedergutmachung! Unsere Freude stärkt das konstruktive Verhalten des Kindes. Jenes Kind, welches die Grenzen übertreten hat, wirkt auf die anderen Kinder trotzdem noch als ein „Guter“, mit dem man gerne spielen will.

Zusätzlich erfahren Kinder durch unsere Freude, dass man durch „Gutsein“ Aufmerksamkeit und Anerkennung erlangt. Indem wir das konstruktive Verhalten feiern, lenken wir die Aufmerksamkeit in eine positive Richtung. Gerade durch diese Vorbildfunktion und das achtsame Begleiten von uns Erwachsenen kann diese Haltung des Wiedergutmachens an Kraft gewinnen und wohlthuende Beziehungen fördern - für ein gelingendes Miteinander.

Kindergarten Auer - Petra Amplatz

Wir laden alle Mitglieder herzlichst zur

Ordentlichen Vollversammlung

am 5. April, um 20 Uhr in den Pfarrsaal – Widumgasse 1- Auer ein

Wir bitten um zahlreiches Erscheinen der Mitglieder und freuen uns auf die gemütliche Runde bei einem Glasl Wein und Selbergmochts.

lvhapa

Euer Ortsausschuss
der Handwerker Auer



Die Raiffeisen-App für Einsteiger



Bankgeschäfte von zu Hause aus, im Büro oder unterwegs mit dem Smartphone erledigen zu können wird immer wichtiger und ist ein essentieller Bestandteil der fortschreitenden Digitalisierung.

Die Raiffeisen-App wird Ihren Alltag erleichtern und Ihnen eine einfache Möglichkeit bieten, Bankgeschäfte schnell und sicher unterwegs zu erledigen. Egal ob Überweisungen, KFZ- Steuern, Versicherungen, Handy-Aufladungen oder den aktuellen Vermögensüberblick über die eigenen Geschäftsbeziehungen...mit der App ist alles möglich!

Rund um die Uhr. Einfach. Schnell. Sicher.

Die Raiffeisenkasse Unterland hat in diesem Zuge zwei Raiffeisen-App -Informationsveranstaltungen geplant, um alle Vorteile aufzuzeigen. Den Teilnehmern wurden im haus-eigenen Schulungsraum in Leifers die App Schritt für Schritt anhand von Live-Beispielen



Die Referenten Ivan Rialto und Martin Selva

erläutert und es wurden Kundenfragen beantwortet. Anschließend konnten sich die Teilnehmer noch bei einem kleinen Umtrunk austauschen.

Sie haben die Veranstaltung verpasst, würden aber auch gerne eine kurze persönliche Einführung in die Funktionen der App erhalten?

Dann wenden Sie sich gerne an unser Kunden Service Center unter der Nummer 0471 592500. Unsere Mitarbeiter*innen der Raiffeisenkasse Unterland stehen Ihnen für sämtliche Fragen, Hilfestellungen und Einrichtung des Online-Bankings und der Raiffeisen App gerne zur Verfügung.

Raiffeisen Mitgliedschaft

Mitreden und mitgestalten

Giancarlo Tomelini ist Inhaber der Firma Lamafer, ein Familienbetrieb, der sich in zweiter Generation um den Handel und das Recycling von Schrott, Abfallentsorgung und Abfallmanagement kümmert.

Er ist nicht nur Kunde, sondern auch ein überzeugtes Mitglied in seiner Raiffeisenkasse: „Von Beginn an wurde ich bei all meinen Vorhaben von meiner Bank unterstützt. Partnerschaft und Mitbestimmung sind mir wichtig, deshalb war die Mitgliedschaft eine natürliche Folge.“

Als Mitglied ist Giancarlo Tomelini Teil einer Solidargemeinschaft von Menschen mit ähnlichen wirtschaftlichen Interessen. Die Mitgliedschaft begründet nicht nur die Rechtsform der Genossenschaft. Sie gibt der

Genossenschaftsbank zugleich den konkreten Auftrag der Mitgliederförderung und dem Mitglied ein Mitbestimmungsrecht. „Dies unterscheidet Genossenschaftsbanken von allen anderen Banken“, betont Franz-Josef Mayrhofer, Direktor der Raiffeisenkasse Unterland.

In der jährlichen Vollversammlung genehmigen die Mitglieder die Bilanz und wählen ihre Vertreter*innen in den Verwaltungs- und Aufsichtsrat. Damit haben sie die Möglichkeit, Einfluss auf die Geschäftspolitik und Entwicklung der Raiffeisenkasse zu nehmen. Darüber hinaus profitieren sie von vorteilhaften Konditionen und attraktiven Mehrwerten. „Mitglied sein bedeutet aber vor allem, sich mit den Werten einer Genossenschaftsbank zu identifizieren und aktiv mit ihr zusammen-

zuarbeiten“, ergänzt Mayrhofer. Im Zentrum des genossenschaftlichen Leitgedankens steht die Bündelung der Kräfte, nicht der maximale Profit. Mitglieder übernehmen Verantwortung, leisten einen Beitrag zu einem größeren



Giancarlo Tomelini

ganzen und können dafür auf die Förderung durch die Leistungen ihrer Bank vertrauen. Rund 78.000 Südtirolerinnen und Südtiroler sind Mitglieder in einer der 39 Raiffeisenkassen.

Kurse / Seminare Frühjahr 2023

Anmeldung und Auskünfte:
Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444
E-Mail: info@volkshochschule.it
Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

Sushi selbst gemacht - Schritt für Schritt

Referent: Mag. Hanno Innerhofer
Mit Schritt für Schritt zum Sushi Profi - angefangen beim Equipment über den Einkauf der richtigen Sushi-Zutaten bis hin zur Zubereitung von Sushi-Reis - kreieren wir gemeinsam nicht nur klassisches Sushi, sondern auch neue Sushi-Varianten nach italienisch-mediterranen Rezepten. Als Höhepunkt des Abends genießen wir die zubereiteten Köstlichkeiten.
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 05.04.2023 | 18.00-22.00 Uhr
Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

Vegetarische Gerichte für jeden Tag - einfach und gesund kochen

Referentin: Rita Mairhofer Bernardi
Eine vollwertige Kost kann in der Zubereitung einfach und schnell sein, mit Rezepten, die nicht viel Zeit erfordern und trotzdem unsere tägliche Ernährung mit allen wichtigen Inhaltsstoffen bereichern. Wir kochen gemeinsam schnelle Speisen aus Gemüse, Getreide und Hülsenfrüchten und verkosten sie.
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Fr. 05.05.2023 | 18.00-22.00 Uhr
Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 12 Material, inkl. Rezeptmappe)

Das Frau & Stark - Selbstschutz-Training „RESPEKT!“

Referent: Dr. Ing. Bernhard Pircher
Sie lernen, wie Sie Gewalt vermeiden und Konflikte bewältigen können. Der Kursleiter leitet das Training mit einem einfachen und kurzen „Warm Up“ zu motivierender Musik ein. Es folgen Übungen mit den 3 Waffen der Frau zu Selbstverteidigung und Selbstschutz.
Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Do. 11.05.2023 | 19.00-21.00 Uhr
Beitrag: € 29,00
Zielgruppe: Frauen

Jahrgang 1963 Auer - Einladung zur Feier

Liebe Jahrgangskollegen*innen!

Wir feiern heuer unseren **60sten Geburtstag**.
Am **Samstag, den 6. Mai** verbringen wir gemeinsam einen schönen Tag/Abend. Nachdem wir nicht von allen die Post/E-Mail-Adresse haben, versuchen wir euch auf diesem Weg zu erreichen.

Anmeldeschluss ist der 21. April. Bei Interesse vor diesem Termin bitte folgende E-Mail-Adresse anschreiben: maupa@live.de, damit die Einladung mit allen Informationen zum Ausflug, Anmeldung, Einzahlung und Option nur/ohne Abendessen übermittelt werden kann.
Wir freuen uns auf deine Teilnahme.

Das Organisationskomitee 1963.



Coscritti 1963 Ora - Invito alla festa

Carissimi coscritti!

Quest'anno festeggiamo i nostri **60 anni**.
Sabato 6 maggio ci troviamo per trascorrere una bella giornata/sera tutti insieme. Purtroppo non abbiamo l'indirizzo di posta o l'e-mail di tutti voi e per questo vi contattiamo tramite questa inserzione. Il termine per l'iscrizione alla gita è il 21 aprile.
Per informazioni sulla gita, costo e opzione solo/senza cena, potete scrivere, comunque prima del termine d'iscrizione, al seguente indirizzo e-mail: maupa@live.de, in modo che possiamo mandarvi l'invito. Confidiamo in una partecipazione numerosa.

Il Comitato organizzativo Classe 1963.

jd JUGENDDIENST UNTERLAND
 In Zusammenarbeit mit dem Seniorenbeirat Auer
 biblioteca biblioteca



Handynutzung leicht gemacht!

KURS FÜR SENIORINNEN & SENIOREN

28.04.23 & 03.05.23

jeweils von 16:00-17:00 Uhr
 in der Bibliothek von Auer

- Ladekabel bitte mitnehmen
- maximal 5 TeilnehmerInnen pro Einheit

Anmeldung bis 24.04.2023 in der Bibliothek Auer.

Im Kurs lernst du die grundlegende Bedienung des Handys, das Speichern einer neuen Handynummer, das Schießen von Fotos, die Suche im Internet und, wenn Bedarf besteht, die Installation und Nutzung der App Südtirol mobil und weiterer Apps.

jd JUGENDDIENST UNTERLAND
 In collaborazione con il comitato anziani di Ora
 biblioteca biblioteca



Impara ora ad usare il tuo cellulare!

UN CORSO PER ANZIANE E ANZIANI

28/04/23 & 03/05/23

ore 16.00-17.00
 nella biblioteca di Ora

- si prega di portare il caricabatterie
- massimo 5 partecipanti per corso

Iscrizioni entro il 24/04/2023 nella biblioteca di Ora.

In questo corso riceverai una guida generica su come usare il cellulare, salvare un nuovo numero di cellulare, scattare foto, fare una ricerca su internet e, se richiesto, installare e utilizzare l'app Südtirol mobil e altre applicazioni.

Fit am Smartphone

welche Möglichkeiten bietet mir mein Handy?



Die Gemeinden Auer und Montan
 in Zusammenarbeit mit dem

Fachkreis Senioren „Sprengel unterwegs“
 der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und dem
 KVV BOZEN

organisieren

für interessierte Senioren 60+
 „Fit am Smartphone“

Wir zeigen Schritt für Schritt die allgemeine Bedienung

Ort: **Bibliothek in Auer bzw. Montan**
 Termine: **Montag, 8. und 22. Mai 2023 in Montan**
Donnerstag, 18. Mai und 1. Juni 2023 in Auer
jeweils von 9 bis 11 Uhr

Bei jedem Termin können maximal 8 Teilnehmer anwesend sein
 (es besteht auch die Möglichkeit an allen 4 Terminen teilzunehmen)
 Anleiter: SOL-Begleiter vom KVV
 Gebühr: kostenlos

Anmeldungen im Sozialsprengel Unterland bis spätestens 28. April 2023
 Tel. Nr. 0471 826611 von 10 bis 12 Uhr (MO bis FR)

UNSER TEAM - DEINE CHANCE IN EINE SPANNENDE ZUKUNFT!
LA NOSTRA SQUADRA - LA TUA OCCASIONE PER UN FUTURO APPAGANTE E PIENO DI SODDISFAZIONI!



Magazineur
magazziniere



CNC-Fräser/Dreher
collaboratore fresature/tornitura CNC



Stahl- Bauschlosser
fabbro



Mitarbeiter für hochwertige Serienmontage
collaboratore per assemblaggio serie di alta qualità



Mechanischer Monteur
montatore meccanico



Mechatroniker
tecnico mecatronico



JOBS




DT IT

www.falser.eu



Come si usa Where ARE U, l'app per le chiamate d'emergenza al 112 e perché è così importante scaricarla.

112 Where ARE U: cos'è?

112 Where ARE U è l'app ufficiale del Numero Europeo dell'Emergenza 112, scaricabile gratuitamente. Da tutti gli store, si tratta di un modo semplice per chiedere aiuto tramite il proprio smartphone, è gratuita, semplice da usare e può essere scaricata per **iOS, Android e Windows**. (si consiglia di posizionare l'app. nella pagina principale del proprio cellulare).

Grazie a **112 Where Are U**, in caso d'emergenza puoi contattare i soccorsi: ambulanza, polizia, carabinieri, vigili del fuoco usando questa unica applicazione e sarai messo in contatto con la **Centrale Unica di Risposta CUR**.

112 Where ARE U Pochi semplici passi

- Basta inserire il proprio numero di telefono
 - Nell'area personale si indicano i propri dati, che in caso di emergenza sono ovviamente fondamentali.
- E' possibile caricare una propria fotografia e anche segnalare i numeri ICE (In Caso di Emergenza) di parenti o amici da contattare in caso di necessità.

112 Where ARE U app: come si usa?

Ci sono tre modalità:

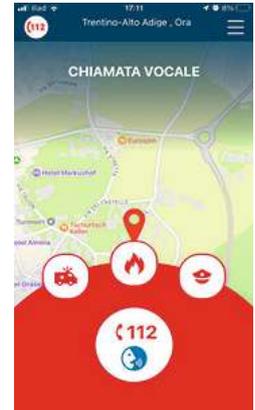
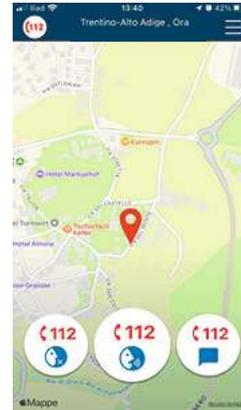
Chiamata silenziosa: l'operatore saprà che sei impossibilitato/a a parlare.

Chiamata vocale: parlerai con l'operatore.

Chiamata scritta: chat con l'operatore.

112 Where ARE U: come funziona il rilievo della mia posizione?

L'app rileva la posizione tramite GPS e/o rete dati e la mostra sul telefono. Al momento della chiamata la posizione viene trasmessa tramite rete dati o tramite SMS se la rete dati non è disponibile. Il doppio canale di trasmissione assicura sempre l'invio della posizione.



La localizzazione personale con 112 Where ARE U

Uno degli aspetti più importanti di questa app è la possibilità di farsi localizzare.

Essere individuati è fondamentale per inviare i soccorsi, usando l'app. le coordinate GPS vengono trasmesse direttamente alla centrale d'emergenza, indispensabile quando non sai indicare dove ti trovi, **112 Where Are U** lo fa per te, inviando automaticamente la tua posizione all'operatore 112 che sta gestendo la tua emergenza.

Du möchtest dir im kommenden Sommer etwas Geld dazu verdienen und suchst noch einen Sommerjob?

Bereitet dir der Umgang mit älteren Menschen Freude und hättest du Spaß im Service im Seniorenwohnheim mitzuarbeiten? Wenn ja, dann bist du genau die richtige Person, die wir zur Verstärkung unseres Speisesaalteams im Dienstsitz in Auer suchen.

Bei Interesse schicke eine Mail an info@seniorenheim-leifers.it oder melde dich telefonisch unter **0471 954 501**.



WIR SUCHEN AB SOFORT...

Verstärkung im Service: als Lehrling (w/m), Sommerjob, zwischen den Studienzeiten, Vollzeit, Teilzeit – **alles ist möglich**.

einen **Kochlehrling** (w/m), die/den wir in ihrer/seiner Ausbildung begleiten und auf die Zukunft im Kochberuf vorbereiten.

Das erwartet dich: ein junges und motiviertes Team, ein familiäres Umfeld, ein gutes Arbeitsklima und nette Gäste.

Wenn du Freude daran hast, unsere Gäste zu bewirten, dann bewirb dich unter Tel. **348 855 43 41** oder E-Mail: info@dorfner.it

Berggasthof · Locanda alpina
DORFNER

Fundamt Auer

Haben Sie etwas verloren? Haben Sie etwas gefunden, das Ihnen nicht gehört, wissen aber nicht, wie Sie es seinem rechtmäßigen Besitzer zurückgeben können? Hier finden Sie Hilfe: www.fundinfo.it

Im Portal des Online-Service des Südtiroler Fundbüros auf "Suche starten" und Kategorie, sowie Datum des verlorenen Gegenstandes auswählen (z. B. Schlüssel, Taschen, Koffer usw.) und es öffnet sich eine Liste, der in den Fundämtern abgegebenen Gegenstände! Alles nur mit einem Klick.

Besuchen Sie das Portal, vielleicht finden auch Sie das wieder, das Sie verloren und nicht mehr zu finden gehofft haben!

Zögern Sie nicht auch Funde bei uns abzugeben oder zu melden.

Für mehr Informationen www.fundinfo.it

Kontaktieren Sie uns unter demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089 013 Cristina)

Abgegebene Fundgegenstände beim Fundamt Auer (Meldeamt):

- verschiedene Schlüssel, Sicherheitsschlüssel
- Roller

Ufficio oggetti smarriti Ora



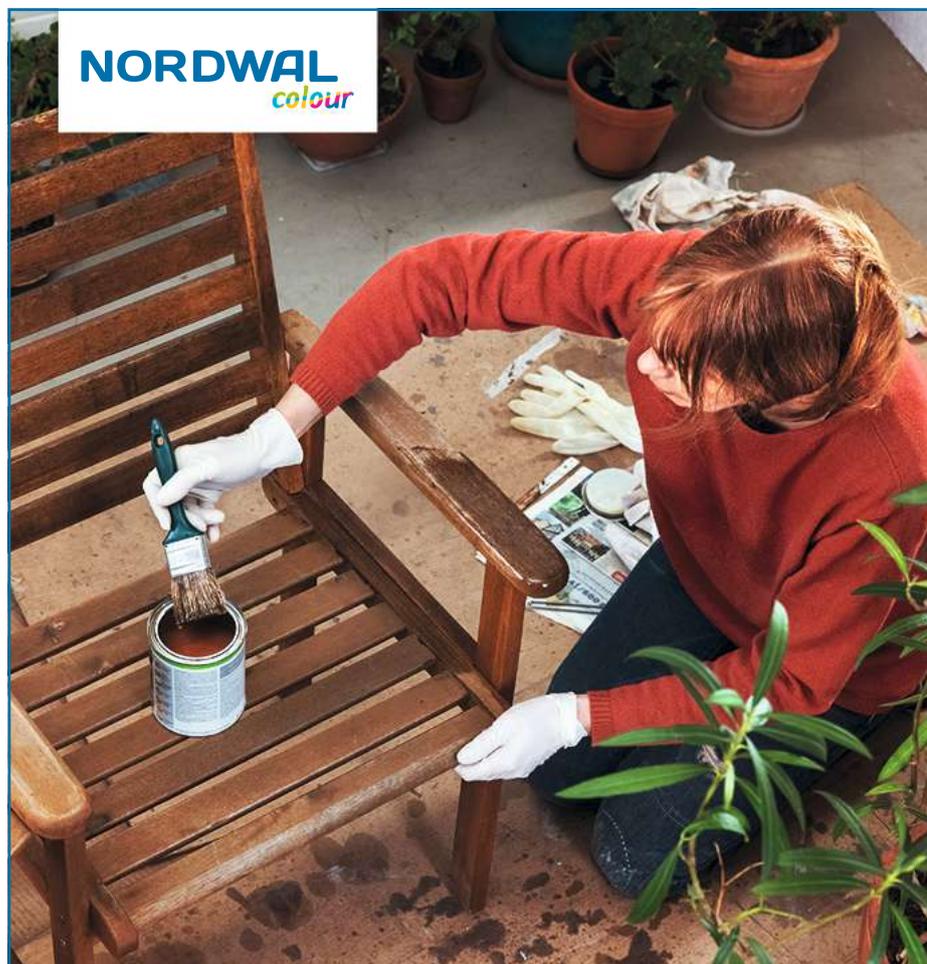
Avete perso qualcosa ? Avete trovato qualcosa che non vi appartiene ma non sapete come fare a restituirlo al legittimo proprietario? Abbiamo la soluzione che fa per voi: www.oggettittrovati.it

Che da la possibilità, a chi ha perso qualcosa, di riuscire a ritrovarla! L'esclusivo servizio online dell'ufficio oggetti smarriti dell'Alto Adige vi permette di riuscire a ritrovare quello che vi siete dimenticati in giro con un semplice click! Entrate nel portale, cliccate su "Avvia Ricerca" e selezionate la zona e la data in cui avete perso qualcosa, è possibile anche selezionare alcune categorie (esempio chiavi, borse, valige etc.) e vi apparirà la lista degli oggetti ritrovati!

Visitate il portale, forse potreste riuscire anche voi a ritrovare qualcosa che avete perso e non speravate più di ritrovare! Non esitate a contattarci e/o a consegnarci oggetti rinvenuti. www.oggettittrovati.it oppure demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it (Tel. 0471 089 013 Cristina)

Oggetti in custodia dell'ufficio oggetti smarriti di Ora (Anagrafe)

- diverse chiavi, chiavi di sicurezza
- Monopattini



NORDWAL
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞



Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Zuverlässiges **ortsansässiges Zimmermädchen** von Montag bis Freitag am Kalterersee gesucht. Tel. 347 95 84 280

Vermiete **69 qm große Wohnung** im Zentrum von Auer. Komplett neu renoviert, sauber, modern, ruhig gelegen. Bad, Zimmer, Wohnküche komplett möbliert. Keller u. Autoabstellplatz. Vermietung nur an Einheimische; Tel. 340 71 88 543

Ab Mitte April einheimische motivierte **Reinigungskraft** und **Frühstücksbedienung** vormittags für Frühstückspension in Tramin gesucht. Tel. 335 87 16 648

Suche **Reinigungsfrau**, zweimal im Monat für zwei Stunden; Tel. 047 810 707

Suche zuverlässige **Reinigungskraft** 1x wöchentlich (Samstagvormittag); Tel. 338 90 15 152

Paar aus Auer mit Referenzen sucht dringend **Wohnung** in Miete ab Sommer; Tel. 331 93 93 874

Annunci

Cercasi **cameriera** ai piani affidabile e del luogo, da lunedì a venerdì per struttura al lago di Caldaro. Tel. 347 95 84 280

Affittasi **appartamento di 69 mq** in centro a Ora. Completamente rinnovato, pulito, moderno, zona tranquilla. Bagno, camera e cucina

na interamente ammobiliati. Cantina e posto auto. Affittasi solo a persone del luogo; Tel. 340 71 88 543

Cercasi personale motivato e del luogo da metà aprile, per **pulizie** e **servizio colazione** di mattina in bed&breakfast a Termeno. Tel. 335 87 16 648

Cercasi donna delle **pulizie**, due volte al mese per due ore; Tel. 0471 810 707

Cercasi donne delle **pulizie** 1x settimana (sabato mattina); Tel. 338 90 15 152

Coppia referenziata di Ora cerca urgentemente **appartamento** in affitto prima dell'estate, Tel. 331 93 93 874



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen

KELLERMITARBEITER (F/M/D)

mit folgendem Profil:

- landwirtschaftliche oder önologische Ausbildung von Vorteil
- idealerweise erste Berufserfahrung in Kellereien gesammelt
 - selbstständige und zuverlässige Arbeitsweise
 - Teamplayer

Als renommierter Südtiroler Kellereibetrieb bieten wir einen sicheren Arbeitsplatz mit interessanten Aufgabenbereichen und Entwicklungsmöglichkeiten bei leistungsgerechter Entlohnung. Wir würden uns freuen, dich in unserem jungen und motivierten Team willkommen heißen zu dürfen!

Haben wir dein Interesse geweckt? Dann bewirb dich unter jobs@kellereitramin.it

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	01.04. – 07.04.
Kurtatsch/Cortaccia	08.04. – 14.04.
Tramin/Termenon	15.04. – 21.04.
Salurn/Salorno	22.04. – 28.04.
Neumarkt/Egna	29.04. – 05.05.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Wir ...



**... sind Mitglieder bei den Raiffeisenkassen.
Und damit Teil starker Genossenschaftsbanken.**

Wir reden und entscheiden mit. Wir stehen für Vielfalt und Wachstum und leisten somit unseren Beitrag lokal vor Ort. Mit uns wird Zukunft gebaut. Und darum geht es auch bei der Mitgliedschaft. www.raiffeisen.it

